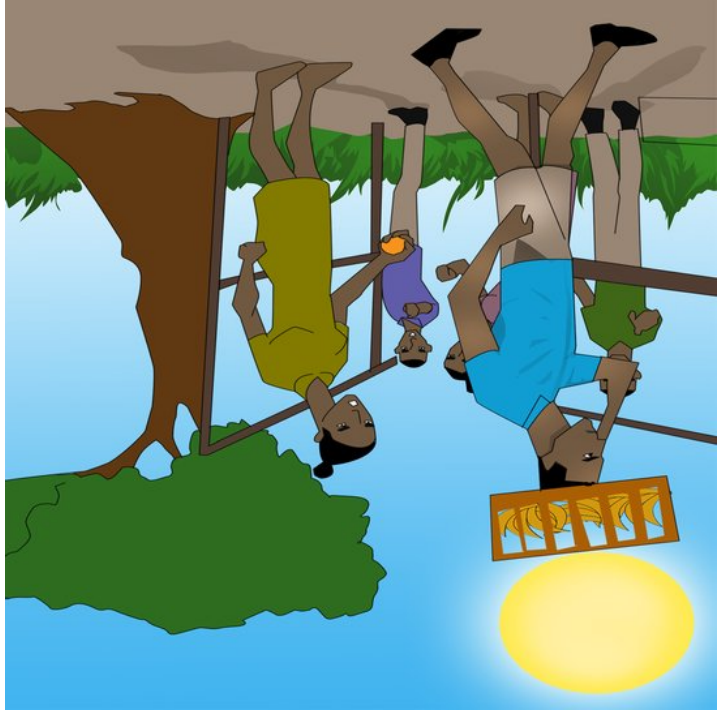


✎ Humpheys Odunga  
🔗 Zablon Alex Nguku  
📧 Anu Gill  
🗣️ Punjabi / French  
|| Level 2



Tom le vendeur de bananes

ਟੌਮ ਕੇ ਲੈ ਵੇ ਵਾਲਾ

# Storybooks Canada

[storybookscanada.ca](http://storybookscanada.ca)

ਟੌਮ ਕੇ ਲੈ ਵੇ ਵਾਲਾ / Tom le vendeur de

bananes

Written by: Humpheys Odunga

Illustrated by: Zablon Alex Nguku

Translated by: (pa) Anu Gill, (fr) Alexandra Danahy

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License.  
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>



ਟੌਮ ਪੱਕੇ ਕੇਲਿਆਂ ਦੀ ਟੋਕਰੀ ਲਈ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

...

Tom transporte un plateau de bananes mures.

Tom va au marché pour vendre des bananes.

...

ਮੈਂ ਲੈ ਕੇ ਆਇਆ ਹਾਂ ਤੁਹਾਡੇ ਲਈ।





ਬਾਜ਼ਾਰ ਵਿੱਚ ਲੋਕ ਫਲ ਖਰੀਦ ਰਹੇ ਹਨ।

...

Les gens au marché achètent des fruits.



ਟੌਮ ਟੋਕਰੀ ਆਪਣੇ ਸਿਰ ਤੇ ਟਕਾਉਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਘਰ ਚਲਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

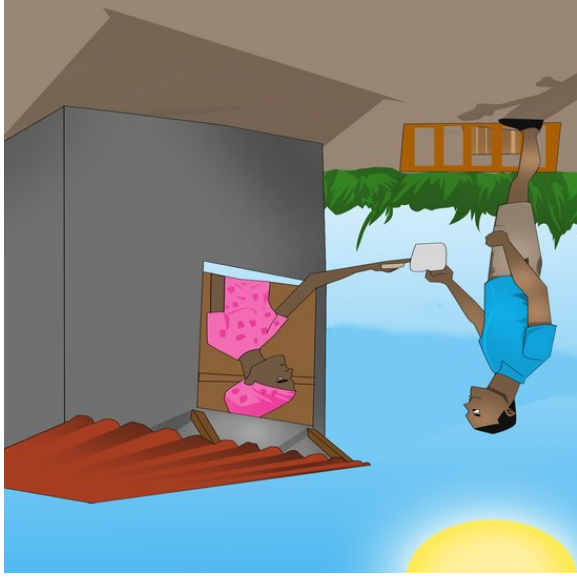
...

Tom balance le plateau sur sa tête et rentre chez lui.

Ensuite, Tom achète du savon, du sucre et du pain. Il met les choses sur son plateau.

...

ਦਿੱਤ ਟੋਮ ਸਾਬਣ, ਖੂੜ ਅਤੇ ਰੋਟੀ ਖਰੀਦ ਦਾ ਹੈ। ਉਹ ਇਹ ਸਮਾਨ ਆਪਣੀ ਵੇਕਰੀ ਵਿੱਚ ਰੱਖਦਾ ਹੈ।



Mais personne n'achète les bananes de Tom. Ils préfèrent acheter leurs fruits des femmes.

...

ਪਰ ਕੋਈ ਵੀ ਟੋਮ ਦੇ ਕੇਲੇ ਖਰੀਦ ਨਹੀਂ ਚਿਹਾ। ਉਹ ਆੜਾ ਕੇ ਫਲ ਖਰੀਦਣਾ ਪਸੰਦ ਕਰਦੇ ਹਨ।





“ਸਾਡੇ ਭਾਈਚਾਰੇ ਵਿੱਚ, ਸਿਰਫ਼ ਔਰਤਾਂ ਫਲ ਵੇਚਦੀਆਂ ਹਨ,” ਲੋਕ ਕਹਿੰਦੇ ਹਨ। “ਇਹ ਕਿਸ ਕਿਸਮ ਦਾ ਆਦਮੀ ਹੈ?” ਲੋਕ ਪੁੱਛਦੇ।

...

« Dans notre communauté, seulement les femmes vendent des fruits, » les gens disent. « Quelle sorte d’homme est celui-ci ? » les gens demandent.



ਜਲਦੀ ਹੀ, ਟੋਕਰੀ ਖਾਲੀ ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ। ਟੌਮ ਆਪਣੀ ਕਮਾਈ ਦੇ ਪੈਸੇ ਦੀ ਗਿਣਤੀ ਕਰਦਾ ਹੈ।

...

Bientôt, le plateau est vide. Tom compte l’argent qu’il a gagné.

Mais Tom ne démissionne pas. Il crie, « Achetez mes bananes ! Achetez mes bananes mures et sucrées ! »

...

ਪਰ ਟੌਮ ਹਾਰ ਨਹੀਂ ਮੰਨਦਾ। ਉਸ ਨੇ ਪੁਕਾਰਿਆ, "ਮੇਰੇ ਕੋਲੋਂ ਖਰੀਦੋ! ਮੇਰੇ ਮਿੱਠੇ ਕੁਝ ਕੁਝ ਬਨਾਰੀਏ!"



D'autres personnes viennent au stand. Ils achètent les bananes de Tom et les mangent.

...

ਦੋਰੇ ਲੋਕ ਸਟਾਲ ਤੇ ਆਉਂਦੇ ਹਨ। ਉਹ ਟੌਮ ਦੇ ਕੋਲੋਂ ਖਰੀਦ ਕੇ ਖਾਂਦੇ ਹਨ।





ਇੱਕ ਔਰਤ ਟੇਕਰੀ ਵਿੱਚੋਂ ਕੁੱਝ ਕੇਲੇ ਚੁੱਕਦੀ ਹੈ। ਉਹ ਕੇਲਿਆਂ ਨੂੰ ਧਿਆਨ ਨਾਲ ਵੇਖਦੀ ਹੈ।

...

Une femme choisit un régime de bananes du plateau. Elle inspecte les bananes soigneusement.



ਉਹ ਔਰਤ ਕੇਲੇ ਖਰੀਦ ਦੀ ਹੈ।

...

La femme achète les bananes.